

## **Partie 1 : Écrire dans un monde de normes : la PJJ**

### **Chapitre 1 : La Protection judiciaire de la jeunesse à l'épreuve de la nouvelle gestion publique Remaniement des légitimités, concurrence des normes et déstabilisation des identités professionnelles. Hélène Chéronnet**

#### *Résumé*

Ce chapitre s'intéresse aux modalités de la diffusion des normes issues de la nouvelle gestion publique et aux principaux effets de cette diffusion sur l'organisation judiciaire. Il a plus particulièrement pour objet de décrire la managérialisation d'une administration publique, la Protection judiciaire de la jeunesse, dont le champ de compétence est celui de l'implémentation d'une politique de justice pénale des mineurs.

De nouveaux outils de pilotage politique, gestionnaire voire statistique contribuent à structurer un nouvel univers de significations par l'imposition de normes exogènes au travail social. Celles-ci ne représentent pas l'ensemble des normes à l'œuvre. Elles viennent, cependant, heurter les identités professionnelles et modifier les cadres de l'action de métiers à caractère relationnel. Elles induisent un remaniement des légitimités et une déstabilisation des identités professionnelles.

Toutefois, cette nouvelle rationalité managériale, fortement valorisée dans des organisations qualifiées de néo-bureaucratiques, ne représente pas la seule référence. Nous faisons l'hypothèse de la persistance de l'organisation bureaucratique (au sens Wéberien du terme) dans la structuration des pratiques professionnelles, de la co-existence de deux modèles et de la concurrence des légitimités et des normes à l'œuvre dans les exercices professionnels.

#### *Abstract*

Youth protection and juvenile justice test of public management.

Redesigning legitimacies, competition in standards and destabilization of professional identities.

This chapter deals with the means of diffusion of the standards following the new public management, and with the main effects of that diffusion on the judicial system. It specially aims at describing the managerializing of a public administration, Youth Legal Protection, the scope of which is that of juvenile justice policy.

New tools for political, steering and even statistical management contribute to structure a new universe of meanings through the imposition of standards lying outside social work. The latter do not represent the whole of the implemented standards. However, they are hurting professional identities and changing action frameworks for relationship-based occupations. They induce redesigning of legitimacies and destabilization of professional identities.

However, this new managerial rationality, strongly valued in structures described as neobureaucratic, does not represent the only reference. We are assuming the persistence of bureaucratic organization (in the Weberian sense) in the structuring of work practices, of the coexistence of two models and of the competition of legitimacies and standards implemented in professional practices.

## **Chapitre 2 : De l'accélération dans la justice des mineurs. Thomas Heller**

### *Résumé*

Un sentiment partagé d'accélération traverse les nombreux témoignages des acteurs professionnels de la PJJ à propos des transformations récentes de la justice des mineurs et de leurs conséquences sur leur travail. Le concept d'accélération développé par le sociologue et philosophe Hartmut Rosa, dans sa critique de la modernité tardive, sert ici de point de référence à une analyse des formes d'accélération accompagnant ces changements, et de leurs implications plus particulièrement sur l'activité des éducateurs en milieu ouvert. Il apparaît notamment que les logiques gestionnaires inscrites dans ces transformations tendent à perturber les temporalités de l'action éducative, fragilisant son sens et sa mise en œuvre. Dans ces conditions, pour réaliser sa mission éducative, et ce conformément à un éthos professionnel exigeant, il arrive que l'éducateur n'ait pas d'autre choix que d'allonger son temps de travail ou d'en accélérer le rythme.

L'appréhension du changement dans le champ de la justice des mineurs à l'aune du concept d'accélération définit également un contexte général dans lequel prend place et intervient cette activité singulière – objet d'étude principal de cet ouvrage – qu'est l'écriture.

### *Abstract*

On « acceleration » in the youth justice system and its implications for education

When characterizing transformations of the youth justice system and their consequences on work activities, many professional actors express a sense of acce-

leration. The concept of acceleration, developed by the philosopher and sociologist Hartmut Rosa, in his critical theory of late-modern temporality, is the reference we use to analyze the different forms of acceleration which come with these transformations, and particularly their implications for the professional activities of educators in open custody. The managerial logic of these transformations tends to disrupt the timelines of educational action, which is undermined in its meaning and its implementation. In this context, to fulfil their educational mission in accordance with an exacting professional ethic, educators must work longer hours, or must accelerate their work pace.

Considering change in the field of youth justice in light of the concept of acceleration also allows us to define a context in which writing, as professional and communicational activity – primary object of this book – takes place.

### **Chapitre 3 : Les enjeux communicationnels autour des rapports des éducateurs destinés aux magistrats : attentes et évaluations croisées, interprétations localisées de la mission d'aide à la décision. Dominique Bessières et Céline Matuszak**

#### *Résumé*

Les changements concrets, concernant la délimitation du champ d'exercice de la PJJ n'intervenant plus qu'auprès de publics de jeunes placés au pénal, sont de nature à changer l'identité professionnelle et l'autonomie des acteurs de la protection de l'enfance. Ils peuvent occasionner des difficultés d'adaptation dans le travail quotidien. Ce chapitre propose d'explorer les relations éducateurs-magistrats à l'intersection du rapport adressé décrivant la situation du jeune et faisant des propositions d'orientation. La relation directe des magistrats aux éducateurs et aux services est non hiérarchique, mais leurs exigences fonctionnelles de ces magistrats peuvent-elles faire norme ? Les magistrats peuvent ainsi donner une représentation de ce qui peut être, pour eux, l'aide à la décision et son écriture. Le cadre des écrits de la PJJ oriente un regard communicationnel de l'emprise managériale du secteur public. Cette volonté institutionnelle de reprise en main de ces écritures peut être analysée comme une tentative de modernisation professionnelle conduisant à un vaste champ de répercussions depuis des formes de résistances jusqu'à des formes d'adaptation.

#### *Abstract*

Communication issues surrounding reports of educators for judges : expectations, cross evaluation, and, localized interpretations of the decision aid mission.

Concrete changes in the scope of practice of the youth judicial protection service, which now intervenes only on behalf of young people placed in criminal proceedings, are likely to change the professional identity and autonomy of the actors of juvenile protection. These changes can cause adjustment difficulties in daily work. This chapter aims to explore relationships between magistrates and educators

through consideration of the written report describing the situation of the young person and making proposals for guidance. The direct relationship of magistrates to educators and services is non-hierarchical, but their functional requirements can they become the norm? Judges can give a representation of what might be, for them, a decision aid and its written form. A communicational approach of written judicial protection reports provides insight of the managerial control over the public sector. This institutional will of regaining control of these writings can be analyzed as a medium of professional modernization leading to a vast field of repercussions going from resistance to attempts of adaptation.

#### **Chapitre 4 : Cadrages et prescriptions : des effets de contrainte sur l'activité... et sur l'activité d'écriture aux magistrats ? Pierre Delcambre**

##### *Résumé*

Les normes qui pèsent sur l'activité de la PJJ peuvent s'expliquer par la coexistence de trois visées : exécuter une activité définie par cette administration d'un ministère régalien ; produire un service pour un magistrat qui ordonne une mesure et ainsi confie un mineur à un établissement ; travailler dans l'intérêt d'un mineur et de sa famille, « usager » pris en charge. L'empilement normatif ne peut prendre effet que si un travail d'organisation permanent s'efforce d'ajuster ces prescriptions et ces contraintes. On étudie ici plusieurs outils normatifs prescriptifs : les notes d'application cherchant à proposer un « prêt à l'emploi », résultant d'un travail d'ajustement des nouvelles lois générales à la situation spécifique des différents services ; le contrôle et la rectification par le développement nouveau d'audits des services ; l'installation et la généralisation d'un instrument informatique de gestion de l'activité et des mesures ; la stabilisation d'un référentiel pour la mise en place de la panoplie des mesures à exercer à l'époque. Tous ces outils ont des effets sur l'activité, et sur ce moment obligé de l'activité, la production de rapports au magistrat, pour chaque mineur suivi. Le chapitre cherche à définir la portée des ces effets.

##### *Abstract*

The constraining effects of normative and prescriptive tools upon the report-writing activity of youth judicial protection service professionals in France.

The norms and standards which weigh upon the French youth judicial protection service arise from its three concurrent goals: to carry out the mission imposed by this Ministry's administration; to produce a service for the judge who assigns minors to a particular juvenile institution; and to work in the interest of the minor and his/her family as "users" of the service. Numerous laws frame this professional activity. The effectiveness of these overlapping norms depends upon permanent and ongoing organizational work dedicated to the adjustment of rules and constraints to specific situations. We focus in this chapter on four normative tools: circulars and memoranda which translate laws and regulations and which seek to define ready-made procedures; controls and service audits; development of IT management

tools; stabilized guidelines for implementation of penal measures. These tools all have effects upon the activity of youth judicial protection services, and upon one particular and obligatory moment of this activity, the production of reports for the judge concerning each minor. We attempt to analyze the impact of these normative tools upon the writing activity of youth judicial protection professionals.

## **Chapitre 5 : Écrire dans le dossier patient : disciplinarisation équipée de l'écrire et discipline de la communication. Isabelle Bazet et Anne Mayère**

### *Résumé*

Dans le cadre de ce chapitre, nous explorons la façon dont l'écrire se manifeste dans les activités médicales et soignantes au sein d'établissements de santé, et dont il est transformé par l'informatisation au plus près des patients.

L'hôpital est un terrain d'étude intéressant en ce qu'il est un lieu privilégié d'exercice de la disciplinarisation, telle que spécifiée par Foucault (1975). Nous mobilisons la perspective qu'il a développée pour expliciter le mouvement que nous avons observé autour de la mise au pas des écritures, en identifiant les ressorts qui l'accompagnent. Cette perspective est prolongée par ce que nous nommons la 'discipline' de la communication, par laquelle les acteurs reprennent la main, en prenant acte des cadrages dont leurs écritures font l'objet mais en réinventant des formes et des formats qui permettent de donner sens à leurs activités. La disciplinarisation de l'écrire est équipée par des « architextes » (Jeanneret, Souchier, 1999), cette écriture de l'écriture qui met en forme les écrans et leurs enchainements, qui configure les espaces et les formes de l'écriture en autant de 'fenêtres', de cases à cocher impérativement ou optionnellement, d'items à sélectionner dans des menus déroulants. Nous caractérisons la façon dont les architextes mettent une forme à l'écrire, et la façon dont les soignants s'en sont saisis, les ont investis et transformés en s'y adaptant, mettant en oeuvre et recomposant ainsi une discipline de la communication dans l'écrire et ses équipements.

### *Abstract*

In this chapter, we analyze the writing activity and work in care and cure activities of nurses, and the way it is transformed in the process of computerization nearby the patients. Hospital is a very interesting research field for studying the exercise of disciplinarization as stated by Michel Foucault (1975). Based in his perspective, we specify the organizational and work change we observed in terms of bringing writing and writers to heel; we characterize the way this change is supported and equipped. In relationship with the disciplinarization of communication operates what we call the discipline of communication. In so doing, we identify the way actors regain control over the situation, taking into account the standardized frameworks of writing, while re-designing forms and formats required for making sense of their activities. Disciplinarization of writing is equipped by 'architextes' (Jeanneret, Souchier, 1999). This term designate the 'writing of writing' that gives shape to the

computerized screens and their imposed or potential links. So doing, the architectes configure space and modalities of writing through diverse ‘windows’, ‘buttons’ to be checked and items to be selected in pull-down menus. Through selected views of the studied software and use, we identify the way the architectes give form to writing, and the way nurses and other members of the staff have invested them, the way they transformed them, and so doing, the way they re-configure and apply a discipline of communication dealing with writing and its equipments.

## **Chapitre 6 : Rapports d’éducateurs : essai d’analyse d’un genre de texte argumentatif. Patrice de La Broise**

### *Résumé*

Nous proposons d’étudier quelques caractéristiques du « rapport au juge » dans la diversité de ses appellations et variations formelles. Où l’on observera la cohérence relative d’un ensemble de descriptions, d’analyses, de récits et d’arguments qui accrédite la thèse d’un *genre* textuel propre à cet écrit éducativo-judiciaire qui instruit le magistrat et, ce faisant, participe à l’instruction d’un « dossier ». Les rapports d’éducateurs procèdent par « montage », en ce qu’il recomposent la trajectoire et l’histoire souvent complexes d’un jeune tout en veillant à une « économie cognitive de la décision ».

Par-delà la trame d’un rapport et les autres marqueurs de *typicité* repérables dans ces textes, on voudrait souligner leur *agentivité* dans la portée argumentative d’une écriture pourtant réputée descriptive. En « problématisant » la carrière d’un jeune, au prisme narratif d’une histoire et d’épisodes interprétés en contexte de prise en charge, l’éducateur ponctue cette prise en charge jusqu’à conclure ce qui appelle les propres conclusions du juge. Par leurs écrits, les éducateurs mettent en situation le magistrat de « prendre acte » des éléments transmis : dès lors ces textes sont bien davantage qu’une simple « aide à la décision ».

### *Abstract*

This article examines some aspects of the « relation with the judge » taking into account its diverse definitions and standard variations and highlighting the relative coherence of a series of descriptions, analysis, narratives and argumentations that sustain the view that such a judicial and educative text has its own *textual genre*, instructs the magistrate and thus is essential to the investigation of a “case”.

Reports by childcare workers “assemble facts” in that they reconstruct the often-complex trajectory and history of a young person relying on a “knowledge-based economy for decision”. Beyond the structure of a report and other distinctive markers in those texts, the article aims at highlighting the *agency* of texts in the argumentative scope of a form of writing, which is supposedly descriptive. In “problematizing” the trajectory of a young person, as the narrative of a story and events interpreted when taking care of the person, the childcare worker alleviates the situation to such an extent that it has a direct impact on the judge’s own decision.

Through their narratives, the childcare workers compel the magistrate to “take for granted” the given facts, and thus such narratives become much more than mere “decision-making aid”.

## **Chapitre 7 : L’écrit socio-judiciaire, sa carrière et ses lecteurs : écriture et contrôle de l’interprétation**

### **Une étude de cas en milieu ouvert de la Protection judiciaire de la jeunesse. Fabien Deshayes et David Douyère**

#### *Résumé*

L’étude de documents produits dans le cadre du suivi socio-judiciaire de jeunes en milieu ouvert de la Protection judiciaire de la jeunesse fait apparaître que dans le travail d’écriture qui s’opère, les rédacteurs, psychologues et éducateurs, ont une conscience à la fois des destinataires et des lectures possibles des textes. La « carrière » de l’écrit (Meehan, 1986) est prise en compte dans l’écriture même : ainsi le rapport ou la note, qui rendent visible le travail éducatif, s’efforcent-ils de faire apparaître la présence du jeune aux rendez-vous, de montrer la parole de prise de conscience qui advient face à son acte (s’il y a lieu), figurent le regret et la préoccupation du jeune, mais aussi écartent parfois certains éléments. L’invocabilité ultérieure de l’écrit amène ainsi le rédacteur, ou l’instance de supervision du service, à opérer un contrôle de l’interprétation. Dans la logique de susciter, parfois, la bienveillance du juge, une « rhétorique disséminée » semble se mettre en place dans certains rapports, les parsemant de faits probants que l’œil lecteur cueillera ensemble en une argumentation favorable, en lieu et place d’une impossible persuasion explicite. Un travail d’écriture et d’éditorialisation, de mise en page est donc opéré pour dire le suivi et accompagner le parcours judiciaire du jeune.

#### *Abstract*

Socio-judicial documents, their careers and readers: writing, and the control of its interpretation. A case study on young offenders in an open, but supervised, environment

Documents examined in the course of a socio-judicial study on young offenders in an open, but supervised, environment revealed that the writers – social workers and psychologists – had their future readers in mind. In other words, the “career” of a document (Meehan, 1986) was taken into account in the writing process itself. Young people’s attendance at appointments was recorded, along with their regrets, preoccupations and, where relevant, their expressions of awareness about the gravity of their actions. There again, certain elements were left out. Given that the subsequent consultation of such documents could have implications for the young people in question, the authors were attempting to influence the effect that might be produced, for example, on a judge. The resulting choice was that of a “disseminated rhetoric” that would hopefully make a favourable impression on the

reader, rather than an explicit, but perhaps less plausible, form of argumentation. The young people's passage through the judicial system was thus accompanied, in an important way, by the writing, editing and organisation of texts.

## **Chapitre 8 : Écrire comme moment de l'activité, écrire comme travail.** **Pierre Delcambre**

### *Résumé*

Ce chapitre commence par une introduction théorique définissant les différents registres de l'écrit (marquage, mise en texte, formalisation), l'ouvrage explorant surtout la mise en texte. Puis à propos de « l'écrire » dans le contexte de la PJJ il précise les concepts d'« activité » et de « travail ». L'observation de l'écrire, comme activité, dans les différents services étudiés (Milieu ouvert, Services d'assistance éducative auprès du tribunal, Placement collectif) montre que l'on ne peut établir qu'il y aurait une « écriture de métier ». Reprenant la question générale de la recherche – le contexte normatif et l'accélération des changements normatifs de la période 2003-2011 transforment-ils les conditions de production des écrits adressés au magistrat ? – l'auteur montre que si les contraintes, voire les charges augmentent, on n'assiste pas à une normalisation par standardisation managée : écrire est encore laissé à la « petite organisation personnelle » du professionnel. Enfin l'auteur s'arrête sur les difficultés que l'on pourrait dire communes au travail d'écrire au magistrat, difficultés à construire une continuité alors que le suivi des mineurs est diffracté, et à jongler avec les diverses temporalités (éducative, judiciaire, du jeune lui-même) qui situent le sens qu'il est possible d'énoncer et de transmettre au magistrat.

### *Abstract: Writing as a moment in educational activity, and writing as work*

This chapter begins with a theoretical introduction which defines three aspects of writing: writing as it produces marks and signs, writing as it produces texts (the main concern of this study), and writing as it participates in a process of formalization and planning. Consideration of writing as an activity in the context of the different French youth judicial protection services shows that a single and unified practice of professional writing does not exist. With regard to the primary research objective which was to determine if the accelerated normative context of the period 2003-2011 in France had an effect upon the production of written reports for judges, the author shows that while constraints and workloads do increase, normalization and standardization in writing do not occur and that writing is still left up to individual and personal modes of organization. This chapter concludes with consideration of the difficulties involved in producing written reports for judges, including the difficulty of constructing continuity despite scattered administrative follow-up, and the difficulty of dealing, in the writing process, with the three different temporal dimensions of each minor's case: the temporal framework of the educational process,

the temporal framework of judicial proceedings, and the temporal framework of the young person's own life events.

## **Chapitre 9 : La réflexivité des éducateurs autour des pratiques scripturales : Quelles pistes d'intervention privilégier dans une perspective formative ? Martine Morisse**

### *Résumé*

La visée de ce chapitre est d'analyser la réflexivité des éducateurs spécialisés, ou « ce qui travaille » le professionnel quand il écrit un rapport destiné au juge, en répondant aux questions suivantes : 1) Sur quoi les éducateurs ont-ils l'intention de réfléchir ? 2) Quand réfléchir ? 3) Pourquoi réfléchir ? 4) Sur quelles dimensions de l'activité ? 5) Comment ? En considérant les pratiques scripturales comme « action située » dans un « espace partagé », l'auteure interroge le sens des savoirs mobilisés et la façon dont ces expériences peuvent constituer des ressources pour des actions futures différentes. Dans une perspective de formation à l'écriture professionnelle, des propositions sont faites autour de quatre défis à lever : des défis épistémique et méthodologique qui portent sur l'explicitation des pratiques scripturales et le développement d'autres points de vue sur l'activité ; des défis didactique et pédagogique qui renvoient à des formes et à des modalités d'interventions à promouvoir, en prenant en compte l'emprise de formes langagières sur la pensée des professionnels, la mise en place d'activités de type « méta », métacognitive, métalangagière, métadiscursive, et la création d'une « communauté de pratique ».

### *Abstract*

The aim of this chapter is to analyze reflectiveness of social workers (éducateurs spécialisés), or “what is at work” when the professional writes a report for the judge, answering the following questions: 1) What are the social workers' intentions to reflect upon? 2) When to think? 3) Why think? 4) On which dimensions of the activity? 5) How? Considering scriptural practices as “situated action” in a “shared space”, the author questions the meaning of knowledge put to use and how these experiences may constitute resources for different future activity. From the perspective of professional writing instruction, suggestions are made around four challenges: the epistemological and methodological challenges concerning the clarification of scriptural practices and the development of other points of view on the activity; the didactic and pedagogical challenges that refer to forms and modalities of intervention to be promoted, taking into account the power of language structures on professionals' conceptualizations, the establishment of meta activity types, meta-cognitive, metalinguistic, meta-discursive, and the creation of a “community of practice”.

## Chapitre 10 : Écrire, agir le droit pas à pas. Quand les usagers écrivent dans leur dossier. Fabien Deshayes et Jean-François Laé

### *Résumé*

Si les écrits professionnels font l'objet d'une attention de plus en plus importante dans les recherches en sociologie ou en sciences de l'information et de la communication, les courriers des citoyens envoyés aux institutions sociales restent peu exploités. Pourtant, ces courriers disent quelque chose, sur soi d'abord, sur les rapports des citoyens au droit et aux institutions publiques ensuite. Ce texte explore des lettres envoyées par des familles à des magistrats de la jeunesse et des travailleurs sociaux dans le cadre de procédures d'assistance éducative et montre comment le droit est travaillé par les citoyens-scripteurs. Il apparaît ainsi que le souci de l'enfant se traduit dans ces courriers par des pratiques de signalement à la puissance publique. Loin de repousser l'institution invasive, ces courriers suggèrent l'intervention, donnent des prises pour un soutien. Il souligne aussi que, lorsqu'une mesure éducative est mise en place, les parents sont attentifs à ce qui est fait pour eux et qu'ils sont susceptibles d'émettre des critiques. En somme, cette contribution vient mettre en évidence, à travers l'étude de ces lettres, une véritable socialisation au droit dans les classes populaires. Elle souligne aussi l'utilité de ces courriers pour le chercheur afin de décrire les modes de vie populaires, dans la mesure où la prise d'écriture amène les scripteurs à s'exposer.

### *Abstract*

Writing, acting law step by step

If the professional writings are now studied and well known by sociologists and sciences of information and communication searchers, the letters written by citizens to the social institutions are still not much exploited. Nevertheless, this mail learn something, first about the writers, then about the citizen relationships with law and social institutions. This text explores letters sent by families to juvenile court judges and social workers and shows how right is shaped by the citizens-writers. It appears that the worry about child conveys in those letters when people alarm the public authorities. Far from pushing away the institutions, those letters ask intervention and support. We also underline that, when a family is followed by social workers, the parents attentive to what is done for them and may criticize the professionals. In fact, this contribution emphasize, through the study of those letters, a sheer socialization to the law in the working classes. It underlines also the utility of those letters for the researcher in order to describe the way of life of the working class, because writing leads the people to expose themselves.